

I
- - -
U
- - -
A
- - -
V

Università Iuav di Venezia

Università Iuav di Venezia
ARCHIVIO DI ATENEIO
ALBO UFFICIALE
albo n. 114 prot. n. 7422
il presente documento è stato pubblicato
all'albo ufficiale di ateneo
dal 1/04/2017 al 1/5/2017
X il responsabile, Monica Martignon
vo

<p>Avviso di procedura comparativa per l'individuazione di n. 1 soggetto in possesso delle competenze richieste per attività di traduzione a supporto del progetto INCOMMON "In praise of community: shared creativity in arts and politics in Italy (1959-1979)"</p> <p>CUP F72F16000060006</p> <p>Responsabile scientifico prof.ssa Annalisa Sacchi</p>	<p>AFRU-Divisione Risorse Umane e Organizzazione – Servizio Concorsi e Carriere Personale Docente/PR/cr</p> <p>ALBO UFFICIALE di ATENEIO n. -2017 prot. n. del .2017</p>
---	--

L'UNIVERSITÀ IUAV DI VENEZIA

visto lo Statuto dell'Università Iuav di Venezia
vista la Legge 7 agosto 1990, n. 241 "Nuove norme sul procedimento amministrativo"
visto il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, "Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa";
visto il Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali";
visto il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e, in particolare, l'art. 7, commi 6 e 6-bis
visto il Regolamento interno per la disciplina di procedure comparative per il conferimento di incarichi individuali di collaborazione di natura autonoma, emanato con D.R. 30 luglio 2008, n. 680;
vista la legge 6 novembre 2012, n. 190 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione";
visto il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione di Ateneo, adottato ai sensi dell'articolo 1, comma 5, lettera a) della legge 6 novembre 2012, n. 190
visto il Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Pubblica Amministrazione"
visto il Decreto Legislativo 25 maggio 2016, n. 97 "Revisione e semplificazione delle disposizioni in materia di prevenzione della corruzione, pubblicità e trasparenza nelle Pubbliche Amministrazioni"
visto il Codice di comportamento dell'Università Iuav di Venezia, emanato con Decreto Rettoriale 5 dicembre 2014, n. 541

INDICE

una procedura comparativa volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di una risorsa umana in possesso delle competenze richieste per attività di **traduzione a supporto del progetto INCOMMON "In praise of community: shared creativity in arts and politics in Italy (1959-1979)"** e, **qualora la verifica dia esito negativo**, volta a disciplinare l'individuazione di un soggetto esterno mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto, con stipula di un contratto di lavoro autonomo.

OGGETTO

La prestazione del soggetto che sarà individuato, ha per oggetto lo svolgimento della seguente attività:

- Traduzioni di articoli, news e contenuti vari del sito web del progetto INCOMMON
- Traduzioni e correzioni dei materiali per presentazioni in inglese in convegni, seminari e lezioni dei membri del team di INCOMMON
- Traduzioni dei materiali della Conferenza "La lotta per il teatro"

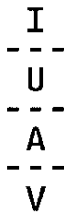
PROFILO RICHiesto

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti:

- Laurea Magistrale o equivalente in Architettura o Design o Arti Performative

Il possesso di almeno uno dei seguenti titoli:

- madrelingua inglese;
- esperienza consolidata di traduzioni in lingua inglese di pubblicazioni nei campi delle arti performative, della danza e del teatro;



- Non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di stipulare contratti con la Pubblica Amministrazione

La durata dell'incarico è stimata in 12 (dodici) mesi, con decorrenza dalla data della stipula del contratto. Ai fini della ricognizione interna, l'impegno del dipendente individuato verrà concordato tra il responsabile della struttura di appartenenza ed il responsabile scientifico del progetto e dovrà svolgersi nell'ambito dell'orario di lavoro, senza alcun compenso aggiuntivo, presso la sede dell'università IUAV di Venezia.

Nel caso in cui la ricognizione interna dia esito negativo e si proceda all'individuazione di un soggetto esterno per la stipula di un contratto di lavoro autonomo, il costo lordo aziendale ammonta a € 10.000,00= (diecimila/00), da intendersi comprensivi sia degli oneri a carico del contraente che degli oneri a carico dell'Università IUAV di Venezia. La spesa troverà copertura sul budget della UO 2901 "Dipartimento Culture del Progetto", U.A. 01.01.07 "Dipartimento Culture del Progetto", C.A. 3.11.04.22 "Traduzioni", progetto ERC INCOMMON – resp. prof.ssa Annalisa Sacchi.

COMMISSIONE

La Commissione giudicatrice sarà composta da:

Membri effettivi:

- Annalisa Sacchi, professore associato SSD L- ART/05 Discipline dello Spettacolo – presidente
- Stefano Tomassini, ricercatore SSD L- ART/05 Discipline dello Spettacolo - componente
- Enrico Pitozzi, ricercatore SSD L- ART/05 Discipline dello Spettacolo – componente con funzioni di segretario

Membro supplente:

- Carmelo Marabello, professore associato SSD L- ART/06 "Cinema Fotografia e Televisione"
- Maria Malvina Borgherini, professore associato SSD ICAR/17 "Disegno"

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa A) per il personale dipendente dell'Ateneo, e, **qualora la ricognizione interna dia esito negativo**, B) per i soggetti esterni.

A) AI FINI DELLA RICOGNIZIONE INTERNA

Può presentare la domanda il personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, in possesso dei requisiti e delle esperienze richiesti, che dichiari di essere disponibile a svolgere l'attività sopra descritta.

Gli interessati potranno inviare la loro candidatura presentando apposita domanda, che dovrà pervenire **entro e non oltre il decimo giorno** dalla pubblicazione del presente avviso all'Albo Ufficiale di Ateneo, utilizzando l'allegato A - DOMANDA DI AMMISSIONE PER DIPENDENTI, che costituisce parte integrante del presente Avviso, debitamente sottoscritta e corredata dell'autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, in carta semplice, indirizzata al Direttore Generale dell'Università IUAV di Venezia, S. Croce n. 191, Tolentini, 30135 Venezia, e allegando *curriculum vita* e fotocopia di documento di identità; la documentazione potrà essere prodotta a mano, a mezzo posta ordinaria, a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, ovvero tramite fax (numero fax: 041-2571877) al Servizio archivio di Ateneo e flussi documentali (Ufficio Protocollo), S. Croce n. 191, Tolentini, 30135 Venezia, aperto dal lunedì al venerdì dalle ore 09,00 alle ore 13,00.

Nella domanda di ammissione alla selezione gli interessati dovranno indicare espressamente a quale incarico intendono partecipare.

La domanda può essere inoltre inviata valendosi della Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo ufficio.protocollo@pec.iuav.it, entro il medesimo termine. L'invio potrà essere effettuato esclusivamente da altra PEC; non sarà ritenuta valida la domanda trasmessa da un indirizzo di posta elettronica non certificata; la domanda e gli allegati alla medesima dovranno essere inviati in formati portabili statici non modificabili, che non possano contenere macroistruzioni o codici eseguibili.

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda, gli allegati e copia del documento valido di identità preferibilmente in formato PDF.

Saranno, comunque, accettati file in formato .tiff, .xml, .jpg (in particolare per i documenti di identità). La trasmissione della domanda e dei relativi allegati in formati diversi (es. .doc, .xls,) non sarà ritenuta valida ai fini della selezione. Il candidato che trasmette la domanda tramite Posta Elettronica Certificata non dovrà provvedere al successivo inoltro della domanda cartacea.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Le domande saranno valutate dalla Commissione, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs. 165/2001.

L'esito della ricognizione interna sarà pubblicato nel sito di Ateneo alla sezione: <http://www.iuav.it/Lavora-con/assegnamenti/incarichi/index.htm>, nella pagina web relativa alla selezione in oggetto.

B) AI FINI DELL'INDIVIDUAZIONE DI UN SOGGETTO ESTERNO, IN CASO DI ESITO NEGATIVO DELLA RICOGNIZIONE INTERNA, PER LA STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO AUTONOMO

Si fa presente che si procederà al conferimento di un incarico esterno di collaborazione di natura autonoma soltanto nel caso di esito negativo della ricognizione interna all'Ateneo.

Gli interessati, in possesso delle competenze richieste, potranno inviare la loro candidatura presentando apposita domanda, che dovrà pervenire **entro il decimo giorno** dalla pubblicazione del presente avviso all'Albo Ufficiale di Ateneo, utilizzando l'allegato B – domanda e l'allegato C - autocertificazione, che costituiscono parte integrante del presente Avviso, debitamente sottoscritti, in carta semplice, indirizzata al Direttore Generale dell'Università Iuav di Venezia, S. Croce n. 191, Tolentini, 30135 Venezia, e allegando *curriculum vitae* e fotocopia di documento di identità debitamente sottoscritti; la documentazione potrà essere prodotta a mano, a mezzo posta ordinaria, a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, ovvero tramite fax (numero fax: 041-2571877) al Servizio archivio di Ateneo e flussi documentali (Ufficio Protocollo), S. Croce n. 191, Tolentini, 30135 Venezia, aperto dal lunedì al venerdì dalle ore 09,00 alle ore 13,00.

Nella domanda di ammissione alla selezione gli interessati dovranno indicare espressamente a quale incarico intendono partecipare.

La domanda può essere inoltre inviata valendosi della Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo ufficio.protocollo@pec.iuav.it, entro il medesimo termine. L'invio potrà essere effettuato esclusivamente da altra PEC; non sarà ritenuta valida la domanda trasmessa da un indirizzo di posta elettronica non certificata; la domanda e gli allegati alla medesima dovranno essere inviati in formati portabili statici non modificabili, che non possano contenere macroistruzioni o codici eseguibili.

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda, gli allegati e copia del documento valido di identità preferibilmente in formato PDF.

Saranno, comunque, accettati file in formato .tiff, .xml, .jpg (in particolare per i documenti di identità). La trasmissione della domanda e dei relativi allegati in formati diversi (es. .doc, .xls,) non sarà ritenuta valida ai fini della selezione.

Il candidato che trasmette la domanda tramite Posta Elettronica Certificata non dovrà provvedere al successivo inoltro della domanda cartacea.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

L'Università Iuav di Venezia provvederà ad effettuare la valutazione comparativa dei *curricula* pervenuti riservandosi la possibilità di un eventuale colloquio di approfondimento, e a contattare il candidato prescelto.

La valutazione espressa dalla Commissione giudicatrice non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria.

Al termine della procedura comparativa, la Commissione redige un verbale indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto esterno prescelto, che verrà invitato a stipulare un contratto di lavoro autonomo della durata di 12 (dodici) mesi, decorrente dalla stipula del contratto, da svolgersi nell'arco temporale del suddetto contratto presso la sede indicata dal contraente.

Non si potrà procedere alla stipula del contratto qualora il soggetto prescelto si trovi in condizioni di incompatibilità rispetto a quanto previsto dal comma 1 dell'art. 25 della Legge n. 724/1994 che prevede che "al personale delle amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, che cessa volontariamente dal servizio pur non avendo il requisito previsto per il pensionamento di vecchiaia dai rispettivi ordinamenti previdenziali ma che ha tuttavia il requisito contributivo per l'ottenimento della pensione anticipata di anzianità previsto dai rispettivi ordinamenti, non possono essere conferiti incarichi di consulenza, collaborazione, studio e ricerca da parte dell'amministrazione di provenienza o di amministrazioni con le quali ha avuto rapporti di lavoro o impiego nei cinque anni precedenti a quello della cessazione dal servizio".

Non è possibile procedere alla stipula del contratto con coloro che si trovino in condizioni di incompatibilità rispetto a quanto previsto dal comma 1 dell'art. 25 della Legge n. 724/1994 e dal comma 9 dell'art. 5 della Legge n. 135/2012.

Non si potrà procedere, altresì, alla stipula del contratto qualora tra il soggetto prescelto e il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, sussista un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, nonché rapporto di coniugio con gli stessi.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001 n. 165, dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

I dati personali dei candidati saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della presente procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto del D. Lgs. 196/2003.

L'esito della procedura comparativa sarà pubblicato nel sito di Ateneo alla sezione: <http://www.iuav.it/Lavora-con/assegni-in/incarichi-/index.htm>, nella pagina web relativa alla selezione in oggetto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università Iuav di Venezia può non procedere al conferimento dell'incarico.

Il presente Avviso è pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneo e sulla pagina web all'indirizzo <http://www.iuav.it/Lavora-con/assegni-in/incarichi-/index.htm> "Incarichi di ricerca".

Il responsabile del procedimento della presente selezione in oggetto è Patrizia Rufo - Servizio concorsi e carriere personale docente. Per informazioni: tel 041-257/1786-1847 e-mail: lavoroautonomo@iuav.it.

Venezia, 19 aprile 2017

Il direttore generale
dott.ssa Anna Maria Cremonese